

1. Les utopies du mercredi

Utopia of Wednesday



The documentary was produced by one of the workshop trainers and relates with humanity and humour the adventures of a group of ten adults of different cultures and ages, registered in a writing and visual arts workshop advocating that *'all are capable'*.

With no preliminary artistic training, but assisted by an artist and writers, all of them take up the challenge to write and illustrate their first book.

While following the development of each participant within this workshop, which specifically focuses on the principle of solidarity, the spectator is led to enter into a collective approach, to share creative and demanding work, to experience emotions felt by all, to hear how such a project overturns one's life and reference to the world.

PROJECT: presented at the PASS thematic seminar

DIRECTION: Chantal Myttenaere

PRODUCTION: GSARA, Les Ateliers de la Banane and Chantal Myttenaere

LANGUAGE: French and English subtitles

MEDIUM: DV cam, 56 minutes, 2002

DISSEMINATION: *DISC / GSARA* (BE) and *Centre de documentation - Collectif Alpha* (BE)

2. Entre Mots

As a result of this long-term process, the splendidly illustrated booklets bear witness to the creative and interactive work between the group and the professionals (writers, artists, literacy trainers and film makers).

Although creativity dynamics owe a lot to the collective work, each booklet is however an intensely personal achievement of its author.

These booklets represent ideal support for working on reading, writing and expression in any form.



PROJECT: presented at the PASS thematic seminar

AUTHORS: Ten titles are at present published in the collection *Entre Mots*:

Comme un bâton - Suzanne Brumioul-Vanina, *La terre* - Christiane Demy, *Le chemin* - Mimount El Harkachi,

Histoire d'un univers - Farida El Khabbabi, *Je me suis assis* - Dominic Lauthe, *Il trace, trace, trace* - Jackie Mimbayi Mokoba,

Le passage - Maria Navarro, *Rencontre* - Dominique Page, *Peur du feu* - Marina Puissant, *Temps mort* - Pascale Vandegeerde.

PUBLISHING: Les Ateliers de la Banane and Lire et Ecrire Bruxelles

LANGUAGE: French

MEDIUM: ten booklets (30 p. each), 2004

DISSEMINATION: *Les Ateliers de la Banane* and *Centre de documentation - Collectif Alpha* (BE)

1. Les utopies du mercredi



Le documentaire, réalisé par une des animatrices des ateliers, raconte avec tendresse et humour l'aventure d'un groupe de dix adultes de cultures et d'âges différents, inscrits à un atelier d'écriture et d'arts plastiques prônant le "tous capables".

Sans formation artistique préalable, mais accompagnés par une plasticienne et des écrivains, tous relèvent le défi d'écrire et d'illustrer leur premier livre.

Tout en suivant l'évolution de chacun au sein de cet atelier ancré en terre de solidarité, le spectateur est amené à entrer dans une démarche collective, à partager un travail créatif exigeant, à ressentir les émotions vécues par tous, à entendre combien un tel projet bouleverse la vie et les rapports au monde.

PROJET: présenté lors du séminaire thématique PASS

RÉALISATION: Chantal Myttenaere

PRODUCTION: GSARA, Les Ateliers de la Banane et Chantal Myttenaere

LANGUE: français sous-titré en anglais

SUPPORT: DV cam, 56 minutes, 2002

DIFFUSION: *DISC / GSARA* (BE) et *le Centre de documentation - Collectif Alpha* (BE)

2. Entre Mots

Résultats de cette démarche au long cours, les livrets splendidement illustrés témoignent du travail de création interactif entre le groupe et des professionnels (écrivains, artistes, formateurs et cinéastes).

Si la dynamique de création doit beaucoup ici au travail collectif, chaque livret est pourtant bien l'œuvre intensément personnelle de son auteur. Ces livrets constituent un support idéal pour travailler la lecture, l'écrit, l'expression sous toutes ses formes.



PROJET: présenté lors du séminaire thématique PASS

AUTEURS: dix titres sont actuellement publiés dans la collection *Entre Mots*:

Comme un bâton - Suzanne Brumioul-Vanina, *La terre* - Christiane Demey, *Le chemin* - Mimount El Harkachi,

Histoire d'un univers - Farida El Khabbabi, *Je me suis assis* - Dominic Lauthe, *Il trace, trace, trace* - Jackie Mimbayi Mokoba,

Le passage - Maria Navarro, *Rencontre* - Dominique Page, *Peur du feu* - Marina Puissant, *Temps mort* - Pascale Vandegeerde.

EDITION: Les Ateliers de la Banane et Lire et Ecrire Bruxelles

LANGUE: français

SUPPORT: dix livrets d'une trentaine de pages, 2004

DIFFUSION: *Les Ateliers de la Banane* et *Centre de documentation - Collectif Alpha* (BE)

1. Les utopies du mercredi

Utopia of Wednesday



Dieser Dokumentarfilm wurde durch eine der Atelierleiterinnen erstellt und erzählt mit sehr viel Einfühlung und Humor das Abenteuer einer Gruppe von sechs Erwachsenen unterschiedlicher Kulturen und Altersstufen, die sich in einem Atelier für Schrift und bildende Künste mit dem Motto "Alles ist möglich" zusammen fanden. Ohne vorherige Ausbildung in bildenden Künsten, jedoch begleitet durch eine Kunststoffhandwerkerin und durch Schriftsteller, nahmen alle die Herausforderung auf, ihr erstes Buch zu schreiben und zu illustrieren. Wobei die Evolution jedes Teilnehmers am Atelier in der Solidarität liegt, wird der Zuschauer aufgefordert einer kollektiven Handhabung zu folgen, eine anspruchsvolle kreative Arbeit mitzuerleben, die von allen durchgemachten Emotionen mitzuerleben und zu erfahren, wie weit ein derartiges Projekt das Leben und das Verhalten zum Alltag umkrempelt.

PROJEKT: im Laufe des Projektes PASS vorgestellt

REGISSEUR: Chantal Myttenaere

PRODUKTION: GSARA, Les Ateliers de la Banane und Chantal Myttenaere

SPRACHE: Französisch mit englischen Untertiteln

TRÄGER: DV cam, 56 Minuten, 2002

VERTRIEB: *DISC / GSARA* (BE) und *Centre de documentation - Collectif Alpha* (BE)

2. Entre Mots

Diese außergewöhnlichen illustrierten Büchlein sind Beweis der interaktiven kreativen Arbeit zwischen der Gruppe und Professionellen (Schriftsteller, Künstler, Alpha-Ausbilder und Cineasten). Auch wenn die Kreativität hier auf die gemeinsame Arbeit beruht, so ist jedes Büchlein trotzdem die ganz persönliche und intensive Arbeit seines jeweiligen Autors. Diese Büchlein bilden einen idealen Träger für die Lektüre, die Schrift und für die Ausdrucksweisen in all ihren Formen.



PROJEKT: im Laufe des Projektes PASS vorgestellt

AUTOREN: laufend wurden zehn Titel in der Sammlung *Entre Mots* veröffentlicht:

Comme un bâton - Suzanne Brumioul-Vanina, *La terre* - Christiane Demey, *Le chemin* - Mimount El Harkachi,

Histoire d'un univers - Farida El Khabbabi, *Je me suis assis* - Dominic Lauthe, *Il trace, trace, trace* - Jackie Mimbayi Mokoba,

Le passage - Maria Navarro, *Rencontre* - Dominique Page, *Peur du feu* - Marina Puissant, *Temps mort* - Pascale Vandegeerde.

AUSGABE: Les Ateliers de la Banane und Lire et Ecrire Bruxelles

SPRACHE: Französisch

TRÄGER: zehn Büchlein zu rund dreißig Seiten, 2004

VERTRIEB: *Les Ateliers de la Banane* und *Centre de documentation - Collectif Alpha* (BE)

1. Les utopies du mercredi

Utopia of Wednesday



Il documentario narra, con un misto di dolcezza ed umorismo, il percorso (quasi un'avventura!), di un gruppo di adulti che hanno frequentato un laboratorio di scrittura ed arti plastiche. Senza formazione artistica preliminare e di diversa età ed estrazione culturale, gli allievi si sono cimentati nella stesura ed illustrazione del loro primo libro, accompagnati in questo percorso da artisti e scrittori professionisti.

Il documentario ha il pregio di riuscire a coinvolgere lo spettatore rendendolo partecipe passo dopo passo del lavoro di creazione svolto dai partecipanti. Il laboratorio si è rivelato, inoltre, un progetto molto interessante per la solidarietà e la coesione che ha portato tra i partecipanti nonostante le differenze di età e, soprattutto, di background socio-culturale.

PROGETTO: presentato in occasione del seminario tematico PASS

REALIZZATO DA: Chantal Myttenaere

PRODUZIONE: GSARA, Les Ateliers de la Banane et Chantal Myttenaere

LINGUI: francese con sottotitoli in inglese

SUPPORTO: DV cam, 56 minuti, 2002

DIFFUSIONE: *DISC / GSARA* (BE) et *Centre de documentation - Collectif Alpha* (BE)

2. Entre Mots

Entre Mots è una collana che comprende, attualmente, dieci opuscoli, frutto del lavoro di creazione artistica svolto nel 2004 da alcuni adulti nell'ambito di un laboratorio di scrittura ed arti plastiche. Nell'ambito del laboratorio, i partecipanti hanno realizzato un progetto artistico in collaborazione e con il sostegno di scrittori, artisti, registi e formatori professionisti. Nonostante la dinamica artistico-educativa abbia fatto prevalentemente leva sull'interazione continua tra partecipanti ed artisti, lo straordinario contributo personale e lo sforzo di ciascuno dei partecipanti non è da sottovalutare.



PROGETTO: presentato in occasione del seminario tematico PASS

AUTORI: dieci opuscoli sono stati già pubblicati nella collana *Entre Mots*:

Comme un bâton - Suzanne Brumioul-Vanina, *La terre* - Christiane Demey, *Le chemin* - Mimount El Harkachi,

Histoire d'un univers - Farida El Khabbabi, *Je me suis assis* - Dominic Lauthe, *Il trace, trace, trace* - Jackie Mimbayi Mokoba,

Le passage - Maria Navarro, *Rencontre* - Dominique Page, *Peur du feu* - Marina Puissant, *Temps mort* - Pascale Vandegeerde.

EDITORI: Les Ateliers de la Banane e Lire et Ecrire Bruxelles

LINGUA: francese

SUPPORTO: dieci opuscoli, ciascuno di circa trenta pagine, 2004

DIFFUSIONE: *Les Ateliers de la Banane* e *Centre de documentation - Collectif Alpha* (BE)